

جمهوری اسلامی ایران
سازمان برنامه و بودجه کشور

آیین‌نامه بتن ایران

(تجدیدنظر دوم)

واژه‌نامه بتن

ضابطه شماره ۳-۱۲۰

آخرین ویرایش ۱۴۰۰/۰۱/۰۱

وزارت راه و شهرسازی
مرکز تحقیقات راه، مسکن و شهرسازی
aba.bhrc.ac.ir

معاونت فنی، امور زیربنایی و تولیدی
امور نظام فنی اجرایی، مشاورین و پیمانکاران
nezamfanni.ir

اصلاح مدارک فنی

خواننده گرامی:

امور نظام فنی و اجرایی، مشاورین و پیمانکاران معاونت فنی، امور زیربنایی و تولیدی سازمان برنامه و بودجه کشور، با استفاده از نظر کارشناسان برجسته مبادرت به تهیه این ضابطه کرده و آن را برای استفاده به جامعه مهندسی کشور عرضه نموده است. با وجود تلاش فراوان، این اثر مصون از ایرادهایی نظیر غلطهای مفهومی، فنی، ابهام، ایهام و اشکالات موضوعی نیست. از این‌رو، از شما خواننده گرامی صمیمانه تقاضا دارد در صورت مشاهده هرگونه ایراد و اشکال فنی مراتب را به صورت زیر گزارش فرمایید:

۱- در سامانه مدیریت دانش اسناد فنی و اجرایی (سما) ثبت نام فرمایید: sama.nezamfanni.ir

۲- پس از ورود به سامانه سما و برای تماس احتمالی، نشانی خود را در بخش پروفایل کاربری تکمیل فرمایید.

۳- به بخش نظرخواهی این ضابطه مراجعه فرمایید.

۴- شماره بند و صفحه موضوع مورد نظر را مشخص کنید.

۵- ایراد مورد نظر را به صورت خلاصه بیان دارید.

۶- در صورت امکان متن اصلاح شده را برای جایگزینی ارسال نمایید.

کارشناسان این امور نظرهای دریافتی را به دقت مطالعه نموده و اقدام مقتضی را معمول خواهند داشت.

پیش‌پیش از همکاری و دقت نظر جنابعالی قدردانی می‌شود.

تبصره: در مورد آیین‌نامه بتن ایران (آبا)، دبیرخانه مستقر در مرکز تحقیقات راه، مسکن و شهرسازی به طور اختصاصی، عهده‌دار جمع‌آوری و رسیدگی به نظرات می‌باشد که نشانی آن در این صفحه ارائه شده است.

نشانی برای مکاتبه: تهران، میدان بهارستان، خیابان صفوی علی‌شاه – مرکز تلفن ۳۳۲۷۱ سازمان

برنامه و بودجه کشور، امور نظام فنی و اجرایی، مشاورین و پیمانکاران

Email: nezamfanni@mporg.ir

web: nezamfanni.ir

دبیرخانه آیین‌نامه بتن ایران (آبا):

aba.code@bhrc.ac.ir

aba.bhrc.ac.ir

فهرست مطالب

Error! Bookmark not defined.	پیشگفتار
	فصل اول
۳	فارسی به انگلیسی
۳	ا
۵	آ
۸	ب
۱۱	پ
۱۳	ت
۱۶	ث
۱۶	ج
۱۷	چ
۱۷	ح
۱۸	خ
۲۰	د
۲۲	ذ
۲۲	ر
۲۳	ز
۲۴	س
۲۷	ش
۲۸	ص
۲۸	ض
۲۹	ط
۲۹	ظ
۳۰	ع
۳۰	غ

۳۲.....	ک
۳۳.....	گ
۳۴.....	ل
۳۶.....	م
۴۱.....	ن
۴۲.....	و
۴۳.....	ه
۴۳.....	ی

فصل دوم

۴۷	انگلیسی به فارسی
۴۷	A
۴۹.....	B
۵۱.....	C
۵۵.....	D
۵۶.....	E
۵۷.....	F
۵۹.....	G
۵۹.....	H
۶۰.....	I
۶۱.....	J
۶۱.....	K
۶۲.....	L
۶۳.....	M
۶۵.....	N
۶۶.....	O
۶۶.....	P
۶۹.....	Q

۸۹	.....	R
۷۱	.....	S
۷۶	.....	T
۷۸	.....	U
۷۸	.....	V
۷۸	.....	W
۷۹	.....	X
۷۹	.....	Y
۸۰	.....	Z

فصل اول

فارسی به انگلیسی

فصل اول

فارسی به انگلیسی

واژه انگلیسی

واژه فارسی

۱

edging	ابزار زنی
anchorage	ابزار مهار کردن
net dimensions	ابعاد خالص
zinc rich resin epoxy	ایوکسی رزین غنی شده با روی
moist room	اتاق مرطوب
connection, joint	اتصال
Lapped joint	اتصال پوششی، اتصال روی هم افتادگی
ductile connection	اتصال شکل پذیر
strong connection	اتصال قوی
hinge joint	اتصال مفصلی
butt joint	اتصال نوک به نوک، لب به لب
flexible joints	اتصالات انعطاف پذیر
shear connections	اتصالات برشی
interaction	اثر متقابل
load effects	اثرات بار
construction	اجرا
constituent materials, ingredients	اجزا تشکیل دهنده
probabilistic	احتمالی
elastic	ارتجاعی
vibration	ارتعاش
external vibration	ارتعاش بیرونی

واژه انجلیسی	واژه فارسی
over vibration	ارتعاش بیش از حد
internal vibration	ارتعاش داخلی
layer thickness (depth)	ارتفاع لایه
effective depth of section	ارتفاع مؤثر مقطع
assessment, evaluation	ارزیابی
early-entry dry-cut saw	اره خشکبُر درز بتن تازه
Saw-Cutting Joint	اره درز بُر
saw cut	اره شده
decomposition	از هم پاشیدگی
congestion	ازدحام
workmanship	استادکار
field-cured cylinder	استوانه عملآوری شده در شرایط (واقعی) کارگاهی
elastic	الاستیک
pier	اسکله
target slump	اسلامپ هدف
shear friction	اصطکاک برشی
friction	اصطکاک، سایش
air chamber	اطلاعات هوا
design information	اطلاعات طراحی
two-way construction	اعضای با عملکرد دوطرفه
one-way construction	اعضای با عملکرد یکطرفه
composite concrete flexural members	اعضای خمشی بتنی مرکب
warping	اعوجاج
slump loss	افت روانی، افت اسلامپ
workability loss	افت کارائی
ignition loss	افت ناشی از سرخ شدن
thickener	افزاینده گرانروی
tempering	افزودن آب (به مخلوط بتن) و مخلوط کردن
re-tempering	افزودن مجدد آب و مخلوط کردن آن
viscosity modifying admixture	افزودنی اصلاح کننده گرانروی (لزجت)

واژه انگلیسی	واژه فارسی
corrosion inhibitor admixture	افزودنی بازدارنده خوردگی
rapid hardening admixture	افزودنی زودسخت کننده (تندگیر)
water-reducing admixture	افزودنی کاهنده آب
admixture	افزودنی، ماده افزودنی
addition	افزونه، ماده مکمل (در ادبیات اروپایی)
requirements	ازمات
compliance requirement	ازمات اجرایی
fiber	آلیاف
macro fiber	آلیاف درشت (بلند)، الیاف ماکرو
microfiber	آلیاف ریز (کوتاه)، الیاف میکرو
steel fiber	آلیاف فولادی
latex	امولسیون آبی لاستیک مصنوعی
offset	انحراف از موقعیت
bar size	اندازه میلگرد
spacer	اندازه نگهدار
gauge	اندازه گیر
interaction	اندرکنش
plaster, coating	اندود
rendering	اندود کردن
structural integrity	انسجام (یکپارچگی) سازه‌ای
collapse	انهدام
safety	ایمنی، اطمینان
ponding	ایجاد حوضچه
batching plant, central mixing plant	ایستگاه تولید بتن
mixing water	آب اختلاط
bleeding	آب انداختن
free water	آب آزاد

واژه انگلیسی

واژه فارسی

adsorbed water	آب سطحی جذب شده
total water	آب کل
effective water	آب موثر
bleeding	آب‌آوری
sealer	آببند کننده درز
wash-out	آب‌شستگی
vacuum dewatering	آبکشی مکشی
water- repellent	آب‌گریز
hydration	آبگیری
pitting	آبله‌رویی
rib	آج
silica flour	آرد سیلیس
reinforcement	آرماتور
principle reinforcement	آرماتور اصلی
dowel reinforcement	آرماتور انتظار
deformed reinforcement	آرماتور آجدار
shear reinforcement	آرماتور برشی
projecting reinforcement	آرماتور بیرون زده ???
supplementary reinforcement	آرماتور تکمیلی
shrinkage reinforcement	آرماتور جمع‌شدگی
temperature reinforcement	آرماتور حرارتی
spiral reinforcement	آرماتور دورپیچ
hoop reinforcement	آرماتور دورگیر
reinforcement, plain	آرماتور ساده
reinforcement, welded wire	آرماتور سیمی جوشی
longitudinal reinforcement	آرماتور طولی
transverse reinforcement	آرماتور عرضی
secondary reinforcement	آرماتور فرعی
vertical reinforcement	آرماتور قائم
auxiliary reinforcement	آرماتور کمکی

واژه انگلیسی	واژه فارسی
balanced reinforcement	آرماتور متعادل
balanced reinforcement	آرماتور متوازن
anchor reinforcement	آرماتور مهار
load test	آزمایش بارگذاری
pull-out test	آزمایش بیرون کشیدن
wide wheel test	آزمایش چرخ پهن (سایش بتن)
Bohme test	آزمایش سایش بتن به روش بوهم
non-destructive test	آزمایش غیر مخرب
pull-off test	آزمایش قلوه کن کردن
pull-off test	آزمایش کشیدن از سطح
methylene blue test	آزمایش متیلن بلو (آزمایش تعیین رس)
pull-off test	آزمایش همبند
rock cylinder test	آزمایش استوانه سنگی (در بررسی واکنش قلیایی)
test specimen	آزمونه
corrosion threshold	آستانه خوردگی
ball mill	آسیاب گلوله‌ای
aggressive	آسیب رسان
reinforcement	آرماتور گذاری
surface treatment	آماده‌سازی سطح
analysis	آنالیز
linear analysis	آنالیز خطی
dynamic analysis	آنالیز دینامیکی
plastic analysis	آنالیز پلاستیک
plastic analysis	آنالیز خمیری
plastic analysis	آنالیز در محیط پلاستیک
non-linear analysis	آنالیز غیر خطی
lime	آهک
calcareous	آهکی
free lime	آهک آزاد (آهک زنده سیمان)
quick lime	آهک زنده، آهک نشکفته

واژه فارسی

واژه انگلیسی

quick lime	آهک هیدارتہ نشده
hydrated lime	آهک هیدراته، آهک آب‌دیده، آهک شکفته
bleeding rate	آهنگ (نرخ) آب انداختن
evaporation rate	آهنگ یا نرخ تبخیر

ب

blister (bump)	بادکردگی و تورم سطح
load	بار
service load	بار بهره برداری
lateral load	بار جانبی
seismic load	بار زلزله
live load	بار زنده
load, factored	بار ضریب‌دار
uniformity distribution load	بار گستردگی یکنواخت
dead load	بار مرده
superimposed dead load	بار مرده اضافی
self-weight dead load	بار مرده ناشی از وزن
shock load	بار ناگهانی
point load	بار نقطه‌ای
ultimate load	بار نهایی
redistribution	باز تقسیم
demolding	باز کردن قالب
re-vibration	باز لرزانی
redistribution	بازپخش
response	بازتاب
yield of concrete	بازدهی بتن
mixer efficiency	بازدهی مخلوط‌کن
building official	بازرس ساختمان
inspection	بازرسی

واژه انگلیسی	واژه فارسی
opening	بازشو
recycled	بازیافت
texture	بافت
texture	بافت سطحی
insoluble residue	باقیمانده نامحلول
bucket, skip	باکت
tension flange	بال کششی
concrete	بتن
autoclaved aerated concrete	بتن اتوکلاوی
aerated concrete, cellular concrete, gas concrete	بتن اسفنجی، بتن هوادار شده، بتن گازی
fiber reinforced concrete	بتن الیافی
reinforced concrete	بتن آرمه
ready mixed concrete	بتن آماده
steel fiber reinforced concrete	بتن با الیاف فولادی
normal weight concrete	بتن با چگالی معمولی
air-entrained concrete	بتن با حباب هوا، بتن حبابدار
no-slump concrete	بتن بدون اسلامپ
no-fines concrete, pervious concrete	بتن بدون ریزدانه، بتن بدون ماسه، بتن متخلخل
shotcrete, gunite concrete, sprayed concrete	بتن پاششی، بتن پاشیده، بتن پاشیدنی
rich concrete	بتن پُر مایه، بتن پُر سیمان
backfill concrete	بتن پُرکننده
pre-stressed concrete	بتن پیش تنشی
precast concrete	بتن پیش ساخته
preplaced-aggregate concrete, pre-packed concrete, injected aggregate concrete	بتن پیش آکنده، بتن با سنگدانه پیش آکنده
fresh concrete	بتن تازه، بتن خمیری
green concrete	بتن تازه گرفته، بتن جوان، بتن نارس
Tremie concrete	بتن ترمی، بتن با قیف و لوله (برای زیر آب)
architectural concrete	بتن تزیینی
fiber reinforced concrete	بتن تقویت شده با الیاف
all lightweight concrete	بتن تمام سبکدانه

واژه انگلیسی	واژه فارسی
spun concrete, centrifuged concrete	بتن چرخیده، بتن ریخته شده با نیروی گریز از مرکز
sand-lightweight concrete	بتن حاوی ماسه سبکدانه
mass concrete	بتن حجیم
in-situ concrete, cast in place concrete	بتن درجا
plain concrete	بتن ساده
structural concrete	بتن سازه‌ای
sand-lightweight concrete	بتن سبک ماسه‌ای (نیمه سبکدانه)
lightweight concrete	بتن سبکدانه
hardened concrete	بتن سخت شده
heavyweight concrete	بتن سنگین
non-prestressed concrete	بتن غیر پیش‌تنیده
plain concrete	بتن غیر مسلح
lean concrete	بتن کم سیمان، بتن کم مایه
steel fiber reinforced concrete	بتن مسلح با الیاف فولادی
architectural concrete	بتن معماری
normal weight concrete	بتن معمولی
vacuum concrete	بتن مکیده
lean concrete	بتن مگر
sand-lightweight concrete	بتن نیمه سبکدانه
lightweight concrete	بتن نیمه سبکدانه
autoclaved aerated concrete	بتن هوادار اتوکلاو شده
casting	بتن‌ریزی
resultant	برآیند
rebound	برجهیدن
striking off	برداشتن مواد اضافی
shear	برش
punching shear	برش دوطرفه
rebound	برگشت
load reversal	برگشت بار
testing plan	برنامه آزمایش

واژه فارسی	واژه انگلیسی
برون محوری	eccentricity
بست	strut
بست بطری شکل	bottle shaped strut
بست قالب	tie rod
بقاء	robustness
بلغ بتن	maturity of concrete
بند	tie
بند برشی	shear key
به ملات آغشتن	buttering
بهر	batch
بهسازی سطحی	surface treatment
بی آب	anhydrous
بیرون پریدگی سطحی	pop out

پ

پاخور	kicker
پاسخ	response
پاشنه	kicker
پاشیدن با فشار زیاد	blasting
پانل	panel
پایداری	stability
پایایی	durability
پایداری	robustness
پایداری کلی	overall stability
پایه	shore
پایه اطمینان (پشتیبان)	reshoring
پایه اطمینان (در قالب)	back shoring
پایه پل	pier
پتوی عمل آوری	curing blanket

واژه انجلیسی	واژه فارسی
chamfer	پخ، پخی
distribution	پخش
porosity	پر منفذ
finishing	پرداخت
broom finish	پرداخت جارویی
trowel finish	پرداخت لیسه‌ای
trowel finish	پرداخت ماله‌ای
filler	پُرکنده
joint filler	پرکنده درز
post tensioning	پس کشیدگی
rib	پشت بند
stud	پشت بند قائم (در قالب بندی)
buttress, tieback	پشت‌بند
spalling	پکیدن
plasticity	پلاستیسیته
silica flour	پودر سیلیس
dusting	پودرشدگی سطح
scaling	پوستگی سطح
shell	پوسته
scaling	پوسته پوسته شدن
delamination, peeling	پوسته‌شدگی
coating	پوشش
concrete cover	پوشش بتونی روی میلگرد
form coating	پوشش قالب
concrete lining	پوشش نهايی بتونی
curing blanket	پوشينه مراقبت
scaling	پولکی شدن سطحی
headed bolt	پیچ سردار
hooked bolt	پیچ قلاب‌دار
torsion	پیچش

واژه فارسی	واژه انگلیسی
پیش کشیدگی	pre-tensioning
پیکربندی	configuration
پیمانه کردن	batching
پیچیدن	curling
پیش سرمایش	precooling
پیش اشباع سازی	presoaking, pre-saturation
پیمانه	batch
پیمانه کردن حجمی	volume batching
پیمانه کردن وزنی	weight batching
پیوستگی	bond
پیوستگی زُدا	bond breaker
پیوستگی مکانیکی	mechanical bond
پیوند	bond
پیوندشکن	bond breaker
ت	

تاب برداشت، تابیدگی	curling
تاب فشاری	compressive strength
تار خنثی	neutral fiber
تاندون	tendon
تاندون چسبیده	bonded tendon
تاندون خارجی	external tendon
تاندون نچسبیده	unbonded tendon
تجزیه	decomposition
تجزیه	disintegration
تجمع ماسه	sand pocket
تجمعی	cumulative
تحکیم	consolidation
تحلیل	analysis

واژه انجلیسی	واژه فارسی
non-linear analysis	تحلیل غیر خطی
mud sill	تخته زیرسری
float	تخته ماله
bull float	تخته ماله با دسته بلند
wood bull float	تخته ماله چوبی دسته بلند
Darby	تخته ماله دستی باریک و بلند (دسته کوتاه یا بلند)
mechanical float	تخته ماله مکانیکی
floating	تخته ماله کشی
porosity	تخلخل
tamper	تحماق
base of structure	تراز پایه سازه
congestion	تراکم
compaction	تراکم (بتن)
permeability	ترواوایی
shear crack	ترک برشی
temperature cracking	ترک خوردگی حرارتی
blasting	ترکاندن
transverse cracks	ترک‌های عرضی
design load combination	ترکیب بار طراحی
accidental combinations	ترکیب‌های اتفاقی
map cracking, pattern cracking	ترک خوردگی به شکل پنجه‌غازی
map cracking, pattern cracking	ترک خوردگی سطحی گسترده
plastic cracking	ترک خوردگی پلاستیک، ترک خوردگی خمیری
random cracks	ترک‌های درهم، ترک‌های اتفاقی
crazing cracks, hairline cracking	ترک‌های سطحی ریز، ترک‌های موئی
plastic shrinkage cracks	ترک‌های ناشی از جمع‌شدگی خمیری، ترک‌های تکیدگی پلاستیک
tremie	ترمی
infrared radiation	تششع مادون قرمز
delayed ettringate formation (DEF)	تشکیل تاخیری اترینگایت

واژه فارسی	واژه انگلیسی
تضمین کیفیت	quality assurance
تعادل	equilibrium
تعیین نسبت‌ها	proportioning
تغییر شکل تابع زمان	time-dependent deformation
تغییر شکل درازمدت	long term deformation
تغییر شکل لحظه‌ای	instantaneous deformation
تغییر شکل نسبی	strain
تغییر مکان	deflection
تغییر مکان جانبی	drift
تغییر مکان جانبی طراحی	design displacement
تغییر رنگ، دو رنگه شدن	discoloration
تقویت	strengthening
تقویت کننده	stiffener
تکیه‌گاه	support
تکیه‌گاه جانبی	lateral support
تکیه‌گاه کشویی (غلتکی)	sliding bearing
تکرار آزمایش	frequency of testing
تجوش	strain
تنش	stress
تنش اتکایی	bearing stress
تنش پسماند	residual stress
تنش پیوستگی	bond stress
تنش مجاز	allowable stress
تنش مشخصه، تنش مقرر	specified compressive concrete strength, (f'_c)
تنظیم مجدد قالب‌ها	resetting of forms
تنگ	tie
تنگ	closed stirrup, hoop
توافر آزمایش	frequency of testing
توخالی	hollow
توری	mesh

واژه انگلیسی

واژه فارسی

distribution	توزيع
stress distribution	توزیع تنش
partial-size distribution	توزیع اندازه ذرات (دانه‌ها)
moment distribution	توزیع لنگر
beam	تیر
flanged beam	تیر بالدار
spandrel beam	تیر پیشانی
beam-column	تیر ستون
deep beam	تیر عمیق
stringer (s-beam)	تیر فرعی
edge beam	تیر لبه، تیر کناری
joist	تیرچه
rib	تیرچه
rib	تیرک

ث

robustness	ثبت
------------	-----

ج

embedding, embedded	جاگذاری شده (در بتن)
bucket, skip	جام بتن
web	جان
sheathing	جدار قالب
segregation	جداشدن مواد از یکدیگر
bond breaker	جداکننده
bending schedule	جدول خم کاری آرماتورها
absorption	جذب
adsorption	جذب سطحی

واژه انگلیسی	واژه فارسی
wall pier	جز دیوار
slump flow	جریان اسلامپ
brittle steel element	جزء فولادی ترد
ductile steel element	جزء فولادی شکل پذیر
boundary element	جزء لبه، جزء مرزی
details	جزییات
partial	جزئی، نسبی
shrinkage	جمع شدگی
autogenous shrinkage	جمع شدگی ذاتی یا خودبخودی، تکیدگی خودبخودی
drying shrinkage	جمع شدگی (تکیدگی) ناشی از خشک شدن
collector	جمع کننده
permit	جواز
weld ability	جوش پذیری
spot welding	جوش نقطه‌ای
resilience	جهندگی
ج	
hessian	چتایی
adhesive	چسب
binder	چسباننده
adhesion, cohesion	چسبندگی
toughness	چermگی
rebound hammer	چکش برجهندگی (چکش اشمیت)
apparent specific gravity	چگالی ظاهری
configuration	چیدمان
ح	
margin of safety	حاشیه ایمنی

واژه انگلیسی	واژه فارسی
saturated surface dry (SSD)	حالت اشباع با سطح خشک
limit state	حالت حدی
plasticity	حالت خمیری
plastic consistency	حالت خمیری
false work	حایل موقت
entrained air	حباب هوای عمدی یا خواسته
absolute volume	حجم مطلق
compression-controlled strain limit	حد کرنش کنترل شده با فشار
nominal minimum size of aggregate	حداقل (کمینه) اندازه اسمی سنگدانه
nominal maximum size of aggregate	حداکثر (بیشینه) اندازه اسمی سنگدانه
moisture movement	حرکت رطوبت
sensor	حسگر
moisture sensor	حسگر رطوبتی
cathodic protection	حفظاظت کاتدی
surface air voids	حفرات هوای سطحی
pitting	حفره حفره شدن
cavitation	حفره‌زایی
blowhole	حفره‌های کوچک سطحی (ناشی از حباب‌های هوای محبوس)
slump retention	حفظ اسلامپ
workability retention	حفظ کارائی
loop	حلقه
sulfate attack	حمله سولفاتی
ponding	حوضچه‌سازی
sintered pulverized fuel ash	خاکستر بادی همجوش شده (جوش خورده)
fly ash	خاکستر بادی
stirrup	خاموت

خ

واژه انجلیسی	واژه فارسی
closed stirrup, hoop	خاموت بسته
tie	خاموت بسته
sudden failure	خراب ناگهانی
failure	خرابی
truss	خرپا
structural truss	خرپای سازه‌ای
crushed ice	خرده یخ
bar support, bar chair	خرک
chair, bar chair, bolster	خرک
eccentricity	خروج از مرکز
creep	خراش
fatigue	خستگی
self-desiccation	خشک شدگی درونی
linear	خطی
cavitation	خلازایی
pore	خلل و فرج
bend	خم
bending	خمش
uniaxial bending	خمش یک محوری
bending	خمشی
bending	خم کردن
matrix	خمیر در برگیرنده، خمیره
plasticity	خمیری
plasticizer	خمیری کننده
autogenous healing	خود ترمیمی
self-desiccation	خود خشک شدگی
corrosion	خوردگی

واژه فارسی

واژه انگلیسی

د

scaffold	داربست
false work	داربست موقت
water- repellent	دافع آب
suspended slab	dal آویزان
slab, reinforced concrete	dal بتن آرمه
folded plate	dal پلیسه‌دار
flat slab	dal تخت
flat plate ??	dal تخت ??
solid slab	dal توپر (یکپارچه)
hollow slab	dal تخلالی - dal مجوف
two-way slab	dal دوطرفه
waffle slab	dal مشبك
suspended slab	dal معلق
ribbed slab	dal و تیرک
one-way slab	dal یکطرفه
sieve analysis	دانه بندی با الک
flaky aggregate, flat aggregate	دانه پولکی
elongated piece	دانه سوزنی یا کشیده
elongated piece	دانه طویل
grading	دانه‌بندی
continuous grading	دانه‌بندی پیوسته
permanent	دایمی
microscopic	در مقیاس خرد
macroscopic	در مقیاس کلان
cast-in-place	درج ریختن
expansion joint	درز انبساط
contraction joint	درز انقباض

واژه انجلیسی	واژه فارسی
isolation joint	درز انقطاع
dowelled joint	درز با میله پیوند دهنده
isolation joint	درز جدایی
contraction joint	درز جمع شدگی
movement joint	درز حرکتی، درز حرکت
construction joint	درز ساخت، درز اجرایی
groover	درز ساز
cold joint	درز سرد
transverse joint	درز عرضی
keyed joint	درز کام و زبانه
control joint	درز کنترل
joint sealant	درزبند، درز پرکن
sealant	درزگیر
sealing	درزگیری
coarse aggregate	درشتدانه
percentage of reinforcement	درصد آرماتور
interpolation	درون‌یابی
strut	دس�ک
ambient temperature	دمای محیط (مجاور)
durability	دوان
characteristic durability	دوان مشخصه
target durability	دوان هدف
silica fume	دووده‌سیلیس
grout	دوغاب
slurry	دوغاب
silica fume slurry	دوغاب دووده‌سیلیس
cement grout	دوغاب سیمانی
clear span	دهانه آزاد
effective span	دهانه موثر
diaphragm	دیافراگم

واژه انگلیسی

واژه فارسی

structural diaphragm	دیافراگم سازه‌ای
Stress-strain diagram	دیاگرام تنش-کرنش
wall	دیوار
bearing wall	دیوار باربر
shear wall	دیوار برشی
wall pier	دیوار پایه
retaining wall	دیوار حائل
counter fort retaining wall	دیوار حائل با پشت‌بند
buttress retaining wall	دیوار حائل با پیش‌بند
cantilever retaining wall	دیوار حائل طرها
structural wall	دیوار سازه‌ای
special structural wall	دیوار سازه‌ای با شکل‌پذیری زیاد (ویژه)
ordinary structural wall	دیوار سازه‌ای با شکل‌پذیری کم (معمولی)
ductile coupled structural wall	دیوار سازه‌ای هم بسته شکل‌پذیر
parabolic-rectangular diagram	دیاگرام سهمی مستطیلی
rectangular stress diagram	دیاگرام مستطیلی تنش
retarder	دیرگیر کننده

ذ

ر

kicker	رامکا
finishing Class	رده پرداخت
conductivity	رسانایی
specific electrical conductivity	رسانایی ویژه الکتریکی
argillaceous	رسی
maturity of concrete	رسیدگی بتن
free moisture	رطوبت آزاد

واژه انگلیسی	واژه فارسی
free moisture	رطوبت سطحی
time-dependent behavior	رفتار تابع زمان
rheology	رفتار شناسی
inelastic behavior	رفتار غیر ارتجاعی (الاستیک)
pigment	رنگدانه
mineral pigment	رنگدانه معدنی
bleeding	روزدن آب
construction tolerances	رواداری‌های اجرایی، رواداری‌های ساخت
grout	روان ملات
cement grout	روان ملات سیمانی
plasticizer	روانساز، روان‌کننده
superplasticizer	روان‌کننده ممتاز، روان‌کننده قوی
consistency of concrete	روانی بتن، قوام بتن
plastic consistency	روانی خمیری
pavement	روسانزی
strut and tie method	روش بست و بند، روش خرپایی
release agent, mould oil, form oil	روغن قالب
overlay	روکش
form lining	روکش درونی قالب
pavement	رویه
micro crack	ریز ترک
fine aggregate	ریزدانه
fineness	ریزی
rheology	رئولوژی
dowel	زبانه
shear lug	زبانه‌ی برشی
dewatering	زدودن آب

ذ

واژه انجلیسی	واژه فارسی
earthquake	زلزله
mixing time	زمان اختلاط
delay time, lag time	زمان تأخیر
setting time	زمان گیرش
earthquake	زمین‌لرزه
rust	زنگ ناشی از خوردگی فلزات
accelerating admixture	زودسخت کننده
sliding bearing	زیر سری کشویی
sub frame	زیر قالب
chair, bar chair, bolster	زیرسری
gel	ژل
silica gel	ژل دوده‌سیلیس

س

construction	ساخت
structure	ساختمان
compatibility	سازگاری
structure	سازه
abrasion	سایش
lightweight aggregate	سبکدانه
column	ستون
spirally reinforcement column	ستون با آرماتور مارپیچ
pedestal	ستون پایه
pedestal	ستونچه
stiffener	سخت کننده
effective stiffness	سختی موثر
pile cap	سر شمع
superimposed load	سربار
blast-furnace slag	سرباره کوره آهنگدازی

واژه فارسی	واژه انگلیسی
سرد پیچاندن	cold twisting
سرد تابیدن	cold twisting
سرد کشیدن و مضرس کردن	cold stretching
سرد نوردیدن	cold rolling
سرزني	striking off
سرستون	column capital
سُرسُره	chute
سرعت اختلاط، سرعت دوران تند جام کامیون مخلوط کن	mixing speed
سرعت همزدن، سرعت دوران گند جام کامیون مخلوط کن	agitating speed
سرند	screen, sieve
سرهمی	cumulative
سطح برس خورده	brushed surface
سطح تاثیر تصویر شده	projected influence area
سطح تصویر شده	projected area
سطح مقطع خالص	net section
سطح مقطع کل، سطح مقطع ناخالص	gross section
سطح موثر آرماتور	effective area of reinforcement
سفره آرماتور	reinforcement layer
سفیدک	efflorescence
سکوی کار	platform
سلامت (سنگدانه یا سیمان)	soundness
سنجاجق؟؟	hairpin
سنجاجقی	cross-tie
سنجه	gauge
سنگ آهک	limestone
سنگدانه	aggregate
سنگدانه با دانه‌بندی گستته	gap-graded aggregate
سنگدانه پولکی	flaky aggregate, flat aggregate
سنگدانه درشت	coarse aggregate

واژه انگلیسی	واژه فارسی
lightweight expanded clay aggregate (leca)	سنگدانه رس منبسط شده
fine aggregate	سنگدانه ریز
lightweight aggregate	سنگدانه سبک
heavyweight aggregate	سنگدانه سنگین
angular aggregate	سنگدانه گوش دار (تیز گوشه)
combined aggregate	سنگدانه مخلوط شده
reactive aggregate	سنگدانه واکنش زا
all-in aggregate	سنگدانه های درهم
jaw crusher	سنگ شکن فکی
petrography	سنگ نگاری
heavyweight aggregate	سنگین دانه
pore	سوراخ ریز
bug holes	سوراخ های ریز سطحی
structural system	سیستم سازه ای
seismic force resisting system	سیستم مقاوم لرزه ای
special seismic systems	سیستم های لرزه ای و پژوهشی
wire	سیم
strand	سیم بافت
hard drawn steel wire	سیم فولادی کشیده شده سخت
blended cement	سیمان آمیخته
asbestos cement	سیمان پنبه نسوز
slag cement	سیمان سرباره ای
hydraulic cement	سیمان آبی
low-heat cement	سیمان با گرمایشی کم
high-early-strength cement	سیمان با مقاومت زودرس، سیمان با تاب اولیه زیاد
cement mortar	سیمان بنایی
bulk cement	سیمان فله
low-heat cement	سیمان کم حرارت
low-alkali cement	سیمان کم قلیا
neat cement	سیمان هیدراته نشده

واژه انجلیسی	واژه فارسی
hydraulic cement	سیمان هیدرولیکی
	ش
template	شابلون
footing, foundation	شالوده
caisson	شالوده جعبه‌ای
mat foundation	شالوده گسترده
spread footing	شالوده منفرد
welded mesh fabric	شبکه سیمی جوش شده
mesh	شبکه
orthogonal mesh reinforcement	شبکه آرماتور متعامد
mesh	شبکه‌ای از آرماتورهای جوش شده
evaporation rate	شدت تبخیر
exposure conditions	شرایط در معرض قرار گرفتن، شرایط رویاروئی، شرایط محیطی
corrosion initiation	شروع خوردگی
leaching	شسته شدن در اثر نشت آب
action radius	شعاع عمل، شعاع اثر
failure, fracture	شکست
shear failure	شکست برشی
brittle fracture	شکست تُرد
ductility	شکل‌پذیری
sagging	شکم دادگی
congestion	شلوغی
screeed	شمشه
tamper screed	شمشه کوبه‌ای
vibrating screed	شمشه لرزان
screeeding	شمشه‌ای یا تخته ماله کردن، شمشه‌کشی
shore, pile	شمع

واژه انگلیسی	واژه فارسی
drilled cast in place in-situ pile	شمع درجا ریز
spiral welded thin steel casing pile	شمع درجا ریز با غلاف نازک فولادی
cased pile	شمع درجا ریز محصور شده با لوله فولادی
shoring	شمع زنی
reshoring	شمع زنی مجدد
driven pile	شمع کوبشی
honeycombing	شن نما شدن
efflorescence	شوره
concrete laitance	شیره بتن
groover	شیار زن
laitance	شیره ضعیف سطحی

ص

principle plane	صفحات اصلی
panel	صفحه
plane of bending	صفحه خمین
diaphragm	صفحه صلب
baffle plate	صفحه مانع
rigid	صلب

ض

compliance criterion	ضابطه انطباق
layer thickness (depth)	ضخامت لایه
fictitious thickness	ضخامت مجازی
partial safety factors	ضرایب ایمنی جزئی
partial coefficients	ضرایب جزئی
coefficient	ضریب
confidence coefficient	ضریب اعتماد

واژه انگلیسی	واژه فارسی
creep coefficient	ضریب خزش
behavior factor	ضریب رفتار
spacing factor	ضریب فاصله (در بتن حاوی جباب هوا)
reduction factor	ضریب کاهش
capacity reduction factor	ضریب کاهش ظرفیت
slenderness ratio	ضریب لاغری
modification factor	ضریب اصلاح
magnification factor	ضریب افزایش
magnification factor	ضریب تشدید
modulus of elasticity	ضریب کشسانی
ط	
toughness	طاافت
blister (bump)	طبله
spalling	طبله کردن و خرد شدن
seismic design	طراحی در برابر زلزله
overdesign	طرح دست بالا
mix design	طرح مخلوط
cantilever	طره
transfer length	طول انتقالی
stretch length	طول بیرون کشیدگی
overlap	طول پوشش
embedment length	طول جاگذاری
span length	طول دهانه
development length	طول گیرایی
ظ	
bearing capacity	ظرفیت باربری

واژه فارسی

واژه انگلیسی

specific heat

ظرفیت گرمایی (ویژه)

ع

variable actions

عامل‌های متغیر

member

عضو

strut

عضو فشاری

reaction

عكس العمل

effective embedded depth anchor

عمق موثر جاگذاری شده‌ی مهار

depth of penetration

عمق نفوذ

curing

عمل آوری

initial curing

عمل آوری اولیه (محافظت)

steam curing

عمل آوری با بخار

fog curing

عمل آوری با مه

accelerated curing

عمل آوری تسريع شده

membrane curing

عمل آوری غشایی

final curing

عمل آوری نهایی (مراقبت)

غ

screen, sieve

غربال

sleeve

غلاف

expansion sleeve

غلاف انبساطی

concentration

غلظت

critical concentration

غلظت بحرانی

thickener

غلظت دهنده

spacing

فاصله

clear span

فاصله خالص

clear spacing

فاصله خالص

cover block

فاصله دهنده

واژه انگلیسی	واژه فارسی
edge distance	فاصله لبه
spacer, cover block	فاصله نگهدار
bar spacing	فاصله گذاری میلگردها
erosion	فرسایش (در اثر جريان آب یا ضربه)
vacuum mat	فرش مکش
collapse	فرو ریختن، فرو ریزش
disintegration	فروپاشی
earth pressure	فشار خاک
form pressure	فشار وارد بر قالب
resilience	弗riet
superplasticizer	فوق روان کننده
moment frame	قاب خمثی
special moment frame	قاب خمثی با شکل پذیری زیاد (ویژه)
intermediate moment frame	قاب خمثی با شکل پذیری متوسط
ordinary moment frame	قاب خمثی معمولی (با شکل پذیری کم)
reliability	قابلیت اعتماد
conductivity	قابلیت هدایت
place ability	قابلیت جایدهی
form, mould, mold	قالب
climbing form	قالب بالارونده
demolding	قالب برداری
back form	قالب پشت بند
false work	قالب سقف
sliding form, slip form	قالب لغزان، قالب لغزنده
permanent form	قالب ماندگار، قالب گمشده
removal of forms, striking of formworks	قالب برداری
shuttering, formwork	قالب بندی
casting	قالب گیری
bend diameter	قطر خم
bar size	قطر میلگرد
load bearing elements	قطعات باربر

واژه انگلیسی

واژه فارسی

member	قطعه
coupler	قطعه اتصال دهنده، ، تیر همبند
attachment	قطعه الحاقی
wall segment	قطعه دیواری
horizontal wall segment	قطعه دیواری افقی
vertical wall segment	قطعه دیواری قائم
reinforcement cage	قفس آرماتور
aggregates interlock	قفل و بست بین سنگدانه‌ها
seismic hook	قلاب لرزه‌ای
plum	قلوه سنگ
thickener	قوام‌آور
restraint	قيد
tremie	قیف و لوله
screen, sieve	الک
cable	کابل
tongue and groove	کام و زبانه
shear cap	کتیبه برشی
drop panel	کتیبه دال
strain	کرنش
net tensile strain	کرنش کششی خالص
five percent fractile	کسر ۵ درصد (صدک پنجم)
tensile	کشش
cap	کلاهک
shear head	کلاهک برشی
buckling	کمانش
cantilever	کنسول
rotary kiln	کوره دورانی
workability	کارائی

ک

واژه انگلیسی

واژه فارسی

mixing plant	کارخانه بتن سازی
concrete truck	کامیون حمل بتن
truck mixer	کامیون مخلوط کن
burlap	کرباس
carbonation	کربناته شدن
honeycombing	کرمو شدن
tie	کش
tie rod	کشن قالب
tie	کلاف
foundation seismic tie	کلاف های لرزه ای شالوده
Capping	کلاهک گذاری
hydrated lime	کلسیم هیدرو کسید
cement lump	کلوخه سیمان
shear key	کلید برشی
clinker	کلینکر
dump truck	کمپرسی (دامپ تراک)
wale	کمرکش
compliance control	کنترل انطباق
quality control	کنترل کیفیت
evaporation retardant	کُند کننده تبخیر
retarder	کندگیر کننده
tamper	کوبه، کوبه پهن

گ

gypsum	گچ
shoring	گذاشتن پایه
silica flour	گرد سیلیس
set	گرفتن (سیمان یا بتن)
hot rolled	گرم نورد شده، گرم نورددیده

واژه انگلیسی

واژه فارسی

specific heat	گرمای ویژه
heat of hydration	گرمای هیدرتهشدن
anchor group	گروه مهار
bundled bars	گروه میلگرد
node	گره
joint	گره
node, curved bar	گره میلگرد خم دار
aggressive	گزندبار
failure	گسیختگی
shear failure	گسیختگی برشی
sudden failure	گسیختگی ناگهانی
progressive failure	گسیختگی پیش‌رونده
progressive failure	گسیختگی زنجیره‌ای
moment	گشتاور
stud	گل میخ
headed shear stud reinforcement	گل میخ برشی
welded headed stud	گل میخ سردار جوشی
balling	گلوله شدگی
template	الگو
beam side	گونه تیر
burlap	گونی
set	گیرش
false set	گیرش کاذب
clamp	گیره
initial setting	گیرش اولیه
final setting	گیرش نهایی

ل

واژه فارسی	واژه انگلیسی
laguerre	slenderness
لانه زنبوری شدن	honeycombing
لایه رویی	topping
لایه ضعیف سطحی بتن	concrete laitance
لایه انفعالی (لایه محافظ)	passive layer
لایه تعمیراتی	overlay
لایه محافظ	protective layer
لبه‌بری	edging
لجن	slurry
لرزاندن بیش از اندازه	over vibration
لرزاندن مجدد	re-vibration
لرزاننده	vibrator
لرزاننده خرطومی	poker vibrator
لرزاننده سطحی	surface vibrator
لرزش	vibration
لرزش بیرونی یا خارجی	external vibration
لرزش درونی	internal vibration
لعاد	gel
لقمه	spacer, cover block
لنگر	moment
لنگر خمثی	bending moment
لنگر گیرداری	restraining moment
لنگر مقاوم	moment of resistance
لولای خمیری	plastic hinge
لوله قائم	drop chute
لوله ناوдан شکل	tremie
لوله‌های جاگذاری شده	pipe embedment

واژه فارسی

واژه انگلیسی

۵

matrix	ماتریس
accelerating admixture	ماده افزودنی زودگیر کننده
active ground mineral material	ماده پودری معدنی فعال
absorbent	ماده جاذب
adhesive	ماده چسباننده
air-entrained admixture	ماده حباب‌زا، ماده حباب‌ساز
release agent, mould oil, form oil	ماده رهاساز
anti-wash-out admixture	ماده ضد آب شستگی
anti-foaming agent	ماده ضدکف
curing compound	ماده عمل آوری
anti-foaming agent	ماده کفرزدا
additive	ماده مضاف
de-icing agent, deicer	ماده یخ‌زدا
sand	ماسه
sandstone	ماسه سنگ
sand pocket	ماسه نما
sandblasting	ماسه‌پاشی با فشار
macroscopic	ماکروسکوپی
float	ماله
power float, rotary float	ماله برقی چرخان (هلیکوپتری)
Fresno trowel	ماله فلزی دسته بلند با گوشه‌های نیم‌دایره
trowel	ماله فلزی - کمچه
angle float	ماله گوشهدار
power trowel	ماله مکانیکی
double riding trowel	ماله هلیکوپتری نفربر
trowel	ماله، ماله فلزی
troweling	ماله کشی

واژه فارسی	واژه انگلیسی
المان مرزی	boundary element
ماندگار	permanent
ماهیچه	haunch
متصدی ملاتپاش	gunman
مجاز	permissible
مجوز	permit
مجوف	hollow
محصولات هیدرارت شدن	hydration products
محفظه مرطوب	moist room
محفظه هوا	air chamber
محلول ضدیخ	anti-freeze solution
محور خنثی	neutral axis
محوری	axial
مخلوط	mixture
مخلوط اسمی	nominal mix
مخلوط آزمایشی	trial batch
مخلوط آزمون	trial batch
مخلوط خشن	harsh concrete
مخلوطکن	mixer
مخلوطکن با محور افقی، مخلوطکن افقی	horizontal-axis mixer
مخلوطکن با محور مایل	inclined-axis mixer
مخلوطکن پرهایی، مخلوطکن تیغهایی	paddle mixer
مخلوطکن پیوسته	continuous mixer
مخلوطکن تغاری	pan mixer
مخلوطکن تک محوره	single shaft mixer
مخلوطکن دو محوره	twin-shaft mixer
مخلوطکن گرانشی	gravity mixer
مخلوطکن نیرویی (اجباری)	compulsory mixer
مخلوطهای تجویزی	prescribed mixes
مدارک ساخت	construction documents

واژه انگلیسی	واژه فارسی
modulus of elasticity	مدول الاستیسیته، مدول ارتجاعی
modulus of rigidity	مدول برشی ??
modulus of deformation	مدول تغییر شکل
modulus of rupture	مدول گسیختگی
tangent modulus	مدول مماسی
fineness modulus	مدول نرمی
modulus of subgrade reaction	مدول واکنش بستر
secant modulus	مدول وتری
fineness modulus	مدول ریزی
staging	مرحله بندی
batching plant, central mixing plant	مرکز تهیه بتن
load path	مسیر بار
characteristic	مشخصه
acceptance criterion	معیار (ضابطه) پذیرش
core	مغزه
plastic hinge	مفصل پلاستیک
strength	مقاومت
target (mean) strength	مقاومت (میانگین) هدف
bearing strength	مقاومت اتکایی
strength, nominal	مقاومت اسمی
bulk electrical resistivity	مقاومت الکتریکی حجمی
surface electrical resistivity	مقاومت الکتریکی سطحی
early strength	مقاومت اولیه
cube strength	مقاومت آزمونه مکعبی
anchor pullout strength	مقاومت بیرون کشیدگی مهار
yield strength	مقاومت تسلیم یا جاری شدن
fire resistance	مقاومت در برابر آتش
skid resistance	مقاومت در برابر سُر خوردن
penetration resistance	مقاومت در برابر نفوذ
early strength	مقاومت زود هنگام

واژه انجلیسی	واژه فارسی
abrasion resistance	مقاومت سایشی
breakout strength, concrete	مقاومت شکست مخروطی بتن
strength, design	مقاومت طراحی
specified compressive concrete strength, (f'_c)	مقاومت فشاری مشخصه بتن
compressive strength	مقاومت فشاری
pry out strength, concrete	مقاومت قلوه کن شدگی بتن
splitting tensile strength (f_{ct})	مقاومت کشش دو نیم شدگی، مقاومت کششی شکاف خورده‌گی، مقاومت کششی شکافتی (برزیلی)
rupture strength	مقاومت گسیختگی
required strength	مقاومت مورد نیاز
specific electrical resistivity	مقاومت ویژه الکتریکی
profile	مقطع
cross section	مقطع عرضی
compression-controlled section	مقطع فشار-کنترل
tension-controlled section	مقطع کشش-کنترل
effective section	مقطع موثر
masonry mortar	ملات بنایی
moment	ممان
restraining moment	ممان گیرداری
resultant	منتجه
grading curve	منحنی دانه‌بندی
B-region	منطقه B
D-region	منطقه D
nodal zone	منطقه گرهای
blasting	منفجر کردن
shrinkage compensating admixture	مواد افروزنی جبران کننده جمع شدگی
mineral admixture	مواد افروزنی معدنی
adhesive	مواد پیوندساز
constituent materials, ingredients	مواد تشکیل دهنده
supplementary materials	مواد جایگزین (سیمان)
cementitious materials	مواد سیمانی

واژه انگلیسی	واژه فارسی
inactive mineral materials, neutral mineral materials	مواد معدنی غیر فعال یا خنثی
supplementary materials	مواد مکمل
wax	موم
fog spray	مه افشاری
migration	مهاجرت
aggressive	مهاجم
anchor	مهار
horizontal or upwardly inclined anchor	مهار افقی یا مایل
expansion anchor	مهار انبساطی
screw anchor	مهار پیچی
cast in anchor	مهار تعییه شده
adhesive anchor	مهار چسبی
undercut anchor	مهار زبر چاکی
post-installed anchor	مهار کاشتنی
mechanical anchorage	مهار مکانیکی
bracing	مهاربندی
workmanship	مهارت
tie	مهارکننده
anchorage	مهاری
bar	میلگرد
ribbed bar	میلگرد آجر
tie bar	میلگرد تَنگ
bar bender	میلگرد خم کن
cross-tie	میلگرد دوخت
longitudinal bar	میلگرد طولی
hooked bar	میلگرد قلاب دار
tie bar	میلگرد کلاف
headed deformed bars	میلگردهای آجر سردار
mean	میانگین
vibrating table	میز لرزان
microscopic	میکروسکوپی

واژه انجلیسی	واژه فارسی
silica fume	میکروسیلیس
tie rod	میل مهار
reinforcing bar	میلگرد
dowel	میلگرد اتصال
dowel	میلگرد انتظار
tie	میله مهاری
ن	
discontinuity	ناپیوستگی
impervious	ناتراوا
impermeability	ناتراوایی
confined region	ناحیه محصور
splash zone	ناحیه پاشش (در سازه‌های ساحلی)
tidal zone	ناحیه جزر و مدی
convection zone	ناحیه همرفت
plastic hinge region	ناحیه‌ی مفصل پلاستیک
chute	ناوه
drop chute	ناوه سقوطی
filler	نرمه
fineness	نرمی
water-cementitious materials ratio	نسبت آب به مواد سیمانی
design story drift ratio	نسبت تغییرمکان جانبی نسبی طرح
slenderness ratio	نسبت لاغری
refractory	نسوز
settlement	نشست
bracket and corbel	نشیمن
bar support, bar chair	نشیمن میلگرد
lintel	نعل درگاه
impermeability	نفوذ ناپذیری

واژه انجلیسی	واژه فارسی
air permeability	نفوذپذیری هوا
permeability	نفوذپذیری
impervious	نفوذناپذیر
conveyor	نقاله
spot welding	نقطه جوش
point of inflection	نقطه عطف
cut-off point	نقطه قطع آرماتور
chair, bar chair, bolster	نگهدارنده میلگرد
maintenance	نگهداری
slump retention	نگهداری اسلامپ
workability retention	نگهداری کارائی
test specimen	نمونه آزمایشی
sampling	نمونه برداری، نمونه گیری
consecutive samples	نمونه های متوالی
strip	نوار
water stop	نوار آب بند
column strip	نوار ستونی
middle strip	نوار میانی ??
ultimate	نهایی
overturning forces	نیروهای واژگونی
profile	نیم رخ
relaxation	وادادگی
spacer	وادر
reaction	واکنش
alkali aggregate reaction	واکنش قلیایی سنگدانه
delamination, peeling	ورقه شدگی سطح
lap splice	وصله پوششی

واژه انگلیسی

واژه فارسی

contact splice	وصله لب به لب
splice	وصله میلگرد
temporary situation	وضع موقت
vibrator	ویبراتور

۵

thermal conductivity	هدایت حرارتی
specific electrical conductivity	هدایت ویژه الکتریکی
batch	هر نوبت اختلاط
core	هسته
coupler	همبند
overlap	همپوشانی
isotropy	همسانی
entrapped air	هوای محبوس غیر عمدی یا ناخواسته
hydration	هیدراته شدن
hydration products	هیدرات‌ها

۶

flaky ice	یخ پولکی
crushed ice	یخ خُرد
lift	یک مرحله بتن‌ریزی قائم (بتن واقع بین دو درز اجرایی افقی)
monolith	یکپارچه

فصل دوم

انگلیسی به فارسی

فصل دوم

انگلیسی به فارسی

واژه انگلیسی

واژه فارسی

A

abrasion	سایش
abrasion resistance	مقاومت سایشی
absolute volume	حجم مطلق
absorbent	ماده جاذب
absorption	جذب
accelerated curing	عمل آوری تسريع شده
accelerating admixture	ماده افرودنی زودگیر کننده، زودسخت کننده
acceptance criterion	معیار (ضابطه) پذیرش
accidental combinations	ترکیب‌های اتفاقی
action radius	شعاع عمل، شعاع اثر
active ground mineral material	ماده پودری معدنی فعال
addition	افزونه، ماده مکمل (در ادبیات اروپایی)
additive	ماده مضاف
adhesion	چسبندگی
adhesive	چسب، ماده چسباننده، مواد پیوندساز
admixture	افزودنی، ماده افرودنی
adsorbed water	آب سطحی جذب شده
adsorption	جذب سطحی
aerated concrete, cellular concrete, gas concrete	بتن اسفنجی، بتن هوادار شده، بتن گازی
aggregate	سنگدانه
aggregates interlock	قفل و بست بین سنگدانه‌ها

واژه انجليسي	واژه فارسي
aggressive	مهاجم، گزندبار، آسیب رسان
agitating speed	سرعت همزدن، سرعت دوران کند جام کاميون مخلوط
air chamber	محفظه هوا، اطافک هوا
air permeability	نفوذپذيری هوا
air entrained admixture	ماده حباب‌ساز، ماده حباب‌زا
air-entrained concrete	بتن با حباب هوا، بتن حباب‌دار
alkali aggregate reaction	واکنش قلیایی سنگدانه
all lightweight concrete	بتن تمام سبکدانه
all-in aggregate	سنگدانه‌های درهم
allowable stress	تنش مجاز
ambient temperature	دمای محیط (مجاور)
analysis	آنالیز، تحلیل
anchor	مهرار
anchor group	گروه مهرار
anchor pullout strength	مقاومت بیرون کشیدگی مهرار
anchor, adhesive	مهرار چسبی
anchor, cast in	مهرار تعییه شده
anchor, effective embedded depth	عمق موثر جاگذاری شده مهرار
anchor, expansion	مهرار انساطی
anchor, horizontal or upwardly inclined	مهرار افقی یا مایل
anchor, post-installed	مهرار کاشتنی
anchor, screw	مهرار پیچی
anchor, undercut	مهرار زیر چاکی
anchorage	مهراري، ابزار مهرار کردن
angle float	ماله گوشهدار
angular aggregate	سنگدانه تیزگوشه
anhydrous	بي آب
anti-foaming agent	ماده کفزدا، ماده ضدکف
anti-freeze solution	محلول ضدیخ
anti-wash-out admixture	ماده ضد آب شستگی
apparent specific gravity	چگالی ظاهری

واژه انجلیسی	واژه فارسی
architectural concrete	بتن معماری، بتن تزیینی
argillaceous	رسی
asbestos cement	سیمان پنبه نسوز
assessment	ارزیابی
attachment	قطعه الحقی
autoclaved aerated concrete	بتن هوادار اتوکلاو شده، بتن اتوکلاوی
autogenous healing	خود ترمیمی
autogenous shrinkage	جمع شدگی ذاتی یا خودبخودی، تکیدگی خودبخودی
auxiliary reinforcement	آرماتور کمکی
average bound stress	تنش پیوستگی متوسط
axial	محوری

B

back form	قالب پشت‌بند
back shoring	پایه اطمینان (در قالب)
backfill concrete	بتن پُرکننده
baffle plate	صفحه مانع
balanced reinforcement	آرماتور متعادل، آرماتور متوازن
ball mill	آسیاب گلوله‌ای
balling	گلوله شدگی
bar	میلگرد
bar bender	میلگرد خم‌کن
bar chair	خرک
bar size	اندازه میلگرد، قطر میلگرد
bar spacing	فاصله‌گذاری میلگردها
bar support, bar chair	نشیمن میلگرد، خرک
base of structure	تراز پایه سازه
batch	پیمانه، هر نوبت اختلاط، بهر
batching	پیمانه کردن
batching plant, central mixing plant	ایستگاه تولید بتن، مرکز تهیه بتن
beam	تیر

واژه انجلیسی	واژه فارسی
beam side	گونه تیر
beam-column	تیر ستون
bearing capacity	ظرفیت باربری
bearing strength	مقاومت اتکایی
bearing stress	تنش انکایی
bearing wall	دیوار باربر
behavior factor	ضریب رفتار
bend	خم
bend diameter	قطر خم
bending	خمشی، خمش، خم کردن
bending moment	لنگر خمشی
bending schedule	جدول خم کاری آرماتورها
binder	چسباننده
blast-furnace slag	سرباره کوره آهنگدازی
blasting	منفجر کردن، ترکاندن، پاشیدن با فشار زیاد
bleeding	آب انداختن، رو زدن آب، آب آوری
bleeding rate	آهنگ (نرخ) آب انداختن
blended cement	سیمان آمیخته
blister (bump)	بادکردگی و تورم سطح، طبله
blowhole	حفره‌های کوچک سطحی (ناشی از حباب‌های هوای محبوس)
Bohme test	آزمایش سایش بتن به روش بوهم
bolster	خرک، لقمه، زیرسری
bond	پیوستگی، پیوند
bond breaker	پیوستگی رُدا، پیوندشکن، جداکننده
bond stress	تنش پیوستگی
boundary element	المان مرزی، جزء مرزی، جزء لبه
bracing	مهرابندی
bracket and corbel	نشیمن
breakout strength, concrete	مقاومت شکست مخروطی بتن
B-region	منطقه B
brittle fracture	شکست تُرد

واژه انجلیسی	واژه فارسی
broom finish	پرداخت جارویی
brushed surface	سطح برس خورده
bucket, skip	جام بتن، باکت
buckling	کمانش
bug holes	سوراخ‌های ریز سطحی
building official	بازرس ساختمان
bulk cement	سیمان فله
bulk electrical resistivity	مقاومت الکتریکی حجمی
bull float	تخمه ماله با دسته بلند
bundled bars	گروه میلگرد
burlap	گونی، کرباس
butt joint	اتصال نوک به نوک، لب به لب
buttering	به ملات آغشن
buttress	پشت‌بند

C

cable	کابل
caisson	شالوده جعبه‌ای
calcareous	آهکی
cantilever	کنسول، طره
cap	کلاهک
capacity reduction factor	ضریب کاهش ظرفیت
Capping	کلاهک گذاری
carbonation	کربناته شدن
casting	قالب‌گیری، بتن‌ریزی
cast-in-place	درجا ریختن
cathodic protection	حفظاظت کاتدی
cavitation	خلا زایی، حفره‌زایی
cement grout	روان ملات سیمانی، دوغاب سیمانی
cement lump	کلوخه سیمان

واژه انگلیسی	واژه فارسی
cement mortar	سیمان بنایی
cementitious materials	مواد سیمانی
chair	خرک، نگهدارنده میلگرد
chamfer	پخ، پختی
characteristic	مشخصه
characteristic durability	دوام مشخصه
specified strength characteristic strength, (f'_{c})	مقاومت مشخصه، تنش مشخصه، تنش مقرر
chute	سُرسُره، ناوه
clamp	گیره
clear span	فاصله خالص، دهانه آزاد
climbing form	قالب بالارونده
clinker	کلینکر
closed stirrup	تَنگ، خاموت بسته
coarse aggregate	سنگدانه درشت، درشتدانه
coating	اندوء، پوشش
coefficient	ضریب
cohesion	چسبندگی
cold joint	درز سرد
cold rolling	سرد نوردیدن
cold stretching	سرد کشیدن و مضرس کردن
cold twisting	سرد پیچاندن، سرد تابیدن
collapse	فرو ریختن، فرو ریزش، انهدام
collector	جمع کننده
column	ستون
column capital	سرستون
column strip	نوار ستونی
combined aggregate	سنگدانه مخلوط شده
compaction	تراکم
compatibility	سازگاری
compliance control	کنترل انطباق
compliance criterion	ضابطه انطباق

واژه انجلیسی	واژه فارسی
compliance requirement	الزامات اجرایی
composite concrete flexural members	اعضای خمشی بتنی مرکب
compression-controlled section	قطعه فشار-کنترل
compression-controlled strain limit	حد کرنش کنترل شده با فشار
compressive strength	مقاومت فشاری، تاب فشاری
compulsory mixer	مخلوطکن نیرویی (اجباری)
concentration	غله
concrete	بتن
concrete cover	پوشش بتنی روی میلگرد
concrete laitance	شیره بتن، لایه ضعیف سطحی بتن
concrete lining	پوشش نهایی بتنی
specified compressive concrete strength, (f'_c)	مقاومت فشاری مشخصه بتن
concrete truck	کامیون حمل بتن
concrete, all lightweight	بتن تمام سبکدانه
concrete, lightweight	بتن سبک (نیمه سبکدانه)
concrete, nonprestressed	بتن غیر پیشتنیده
concrete, normal weight	بتن معمولی
concrete, plain	بتن ساده
concrete, precast	بتن پیشساخته
concrete, prestressed	بتن پیشتنیده
concrete, reinforced	بتن آرمه
concrete, sand-light weight	بتن سبک ماسه‌ای (نیمه سبکدانه)
concrete, steel fiber reinforced	بتن با الیاف فولادی
conductivity	قابلیت هدایت، رسانایی
confidence coefficient	ضریب اعتماد
configuration	چیدمان، پیکربندی
confined region	ناحیه محصور
congestion	تراکم، ازدحام، شلوغی
connection	اتصال
connection, ductile	اتصال شکل‌پذیر
connection, strong	اتصال قوی
consecutive samples	نمونه‌های متوالی

واژه انجليسي	واژه فارسي
consistency of concrete	روانی بتن، قوام بتن
consolidation	تحکیم
constituent materials	مواد تشکیل دهنده، اجزا تشکیل دهنده
construction	اجرا، ساخت
construction documents	مدارک ساخت
construction joint	درز ساخت، درز اجرایي
construction tolerances	رواداري هاي اجريايی، رواداري هاي ساخت
contact splice	وصله لب به لب
continuous grading	دانه‌بندی پيوسته
continuous mixer	مخلوط کن پيوسته
contraction joint	درز انقباض، درز جمع شدگی
control joint	درز کنترل
convection zone	ناحیه همرفت
conveyor	نقله
core	مغزه، هسته
corrosion	خوردگی
corrosion inhibitor admixture	افزودنی بازدارنده خوردگی
corrosion initiation	شروع خوردگی
corrosion threshold	آستانه خوردگی
coupler	قطعه اتصال دهنده، همبند، تیر همبند
cover block	لقمه، فاصله نگهدار، فاصله دهنده
cover, specified concrete	پوشش بتني ميلگرد
crazing cracks	ترک های سطحی ريز
creep	خزش
creep coefficient	ضریب خزش
critical concentration	غلظت بحرانی
cross section	مقاطع عرضی
cross-tie	سنJacی، ميلگرد دوخت
crushed ice	یخ خرد، خرده یخ
cube strength	مقاومت آزمونه مکعبی
cumulative	تجمعی، سرهمنی

واژه انگلیسی	واژه فارسی
curing	عمل آوری
curing blanket	پتوی عمل آوری، پوشینه مراقبت
curing compound	ماده عمل آوری
curling	تاب برداشت، پیچیدن، تابیدگی
cut-off point	نقطه قطع آرماتور

D

Darby	تخته ماله دستی باریک و بلند (دسته کوتاه یا بلند)
decomposition	تجزیه، از هم پاشیدگی
deep beam	تیر عمیق
deflection	تغییر مکان
de-icing agent, deicer	ماده بخزدا
delamination	پوسته شدگی، ورقه شدگی سطح
delay time, lag time	زمان تاخیر
delayed ettringate formation (DEF)	تشکیل تاخیری اترینگایت
demolding	باز کردن قالب، قالب برداری
depth of penetration	عمق نفوذ
design displacement	تغییر مکان جانبی طراحی
design information	اطلاعات طراحی
design load combination	ترکیب بار طراحی
design story drift ratio	نسبت تغییر مکان جانبی نسبی طرح
details	جزیيات
development length	طول گیرایی
dewatering	زدودن آب
diaphragm	دیافراگم، صفحه صلب
discoloration	تغییر رنگ، دو رنگه شدن
discontinuity	ناپیوستگی
disintegration	فروپاشی، تجزیه
distribution	توزیع، پخش

واژه انجلیسی	واژه فارسی
double riding trowel	ماله هلیکوپتری نفربر
dowel	میلگرد اتصال، میلگرد انتظار، زبانه
dowelled joint	درز با میله پیونددهنده
D-region	منطقه D
drift	تغییر مکان جانبی
drop chute	ناوه سقوطی، لوله قائم
drop panel	کتیبه دال
drying shrinkage	جمع شدگی (تکیدگی) ناشی از خشک شدن
ductility	شکل پذیری
dump truck	کمپرسی (دامپ تراک)
durability	دوان، پایایی
dusting	پودرشدگی سطح
dynamic analysis	آنالیز دینامیکی

E

early strength	مقاومت زود هنگام، مقاومت اولیه
early-entry dry-cut saw	اره خشکبُر درز بتن تازه
earth pressure	فشار خاک
earthquake	زلزله، زمین لرزه
eccentricity	خروج از مرکز، برون محوری
edge beam	تیر لبه، تیر کناری
edge distance	فاصله لبه
edging	ابزار زنی - لبه‌بُری
effective area of reinforcement	سطح موثر آرماتور
effective depth of section	ارتفاع مؤثر مقطع
effective section	مقطع موثر
effective span	دهانه موثر
effective stiffness	سختی موثر
effective water, total water	آب موثر، آب کل

واژه انجلیسی	واژه فارسی
efflorescence	سفیدک، شوره
elastic	ارتجاعی، الاستیک
elongated piece	دانه طویل، دانه سوزنی یا کشیده
embedded	جاگذاری شده
embedding length	طول جاگذاری
embedding	جاگذاری شده در بتن
embedding, pipe	لولهای جاگذاری شده
entrained air	حباب هوای عمدی یا خواسته
entrapped air	هوای محبوس غیر عمدی یا ناخواسته
equilibrium	تعادل
erosion	فرسایش (در اثر جریان آب یا ضربه)
evaluation	ارزیابی
evaporation rate	شدت تبخیر، آهنگ یا نرخ تبخیر
evaporation retardant	گندکننده تبخیر
expansion joint	درز انبساط
expansion sleeve	غلاف انبساطی
exposure conditions	شرایط رویاروئی، شرایط محیطی، شرایط در معرض قرار گرفتن
external vibration	لرزش بیرونی یا خارجی، ارتعاش بیرونی

F

failure	خرابی، گسیختگی، شکست
false set	گیرش کاذب
false work	داربست موقت، حایل موقت، قالب سقف
fatigue	خستگی
fiber	آلیاف
fiber reinforced concrete	بتن تقویت شده با الیاف، بتن الیافی
fictitious thickness	ضخامت مجازی
field-cured cylinder	استوانه عملآوری شده در شرایط (واقعی) کارگاهی

واژه انجلیسی	واژه فارسی
filler	پُرکنده، نرمه
final curing	عمل آوری نهایی (مراقبت)
final setting	گیرش نهایی
fine aggregate	سنگدانه ریز، ریزدانه
fineness	نرمی، ریزی
fineness modulus	مدول نرمی، مدول ریزی
finishing	پرداخت
finishing Class	رده پرداخت
fire resistance	مقاومت در برابر آتش
five percent fractile	کسر ۵ درصد (صدک پنجم)
flaky aggregate	سنگدانه پولکی، دانه پولکی
flaky ice	یخ پولکی
flanged beam	تیر بالدار
flat aggregate	سنگدانه پولکی، دانه پولکی
flat plate ??	دال تخت ؟؟
flexible joints	اتصالات انعطاف‌پذیر
float	تحته ماله، مال
floating	تحته ماله کشی
fly ash	حاکستر بادی
fog curing	عمل آوری با مه
fog spray	مه افشاری
folded plate	دال پلیسه‌دار
footing, foundation	شالوده
form	قالب
form coating	پوشش قالب
form lining	روکش درونی قالب
form oil	روغن قالب
form pressure	فشار وارد بر قالب
formwork	قالب‌بندی
foundation seismic tie	کلاف‌های لرزه‌ای شالوده

واژه انگلیسی

واژه فارسی

fracture	شکست
free lime	آهک آزاد (آهک زنده سیمان)
free moisture	رطوبت آزاد، رطوبت سطحی
free water	آب آزاد
frequency of testing	توانر آزمایش، تکرر آزمایش
fresh concrete	بتن تازه، بتن خمیری
Fresno trowel	ماله فلزی دسته بلند با گوشه‌های نیم‌دایره
friction	اصطکاک، سایش

G

gap-graded aggregate	سنگدانه با دانه‌بندی گستته
gauge	اندازه‌گیر، سنجه
gel	ژل، لعاب
grading	دانه‌بندی
grading curve	منحنی دانه‌بندی
gravity mixer	مخلوط‌کن گرانشی
green concrete	بتن تازه گرفته، بتن جوان، بتن نارس
groover	شیارزن، درزساز
gross section	سطح مقطع کل، سطح مقطع ناخالص
grout	دوغاب، روان ملات
gunman	متصدی ملات‌پاش
gypsum	گچ

H

hairline cracking	ترک‌های مؤی
hairpin	سنjacک ؟؟
hard drawn steel wire	سیم فولادی کشیده شده سخت
hardened concrete	بتن سخت شده

واژه از اینگلیسی	واژه فارسی
harsh concrete	مخلوط خشن
haunch	ماهیچه
headed bolt	پیچ سردار
headed deformed bars	میلگرد های آجدار سردار
headed shear stud reinforcement	گل میخ برشی
heat of hydration	گرمای هیدارت شدن
heavyweight aggregate	سنگین دانه، سنگدانه سنگین
heavyweight concrete	بتن سنگین
hessian	چتایی
high-early-strength cement	سیمان با مقاومت زودرس، سیمان با تاب اولیه زیاد
hinge joint	اتصال مفصلی
hollow	توخالی، مجوف
honeycombing	کرمو شدن، شن نما شدن، لانه زنبوری شدن
hooked bar	میلگرد قلاب دار
hooked bolt	پیچ قلاب دار
hoop	تنگ، خاموت بسته
hoop reinforcement	آرماتور دورگیر
horizontal-axis mixer	مخلوط کن با محور افقی، مخلوط کن افقی
hot rolled	گرم نورد شده، گرم نوردیده
hydrated lime	آهک هیدراته، آهک آبدیده، آهک شکفته، کلسیم هیدروکسید
hydration	هیدراته شدن، آبگیری
hydration products	محصولات هیدراته شدن، هیدراتها
hydraulic cement	سیمان هیدرولیکی، سیمان آبی

I

ignition loss	افت ناشی از سرخ شدن
impermeability	نفوذ ناپذیری، ناتراواایی
impervious	نفوذناپذیر، ناتراوا

واژه انگلیسی	واژه فارسی
inactive mineral materials, neutral mineral materials	مواد معدنی غیر فعال یا خنثی
inclined-axis mixer	مخلوط کن با محور مایل
inelastic behavior	رفتار غیر ارتجاعی (الاستیک)
infrared radiation	تششع مادون قرمز
ingredients	مواد تشکیل دهنده
initial curing	عمل آوری اولیه (محافظت)
initial setting	گیرش اولیه
in-situ concrete, cast in place concrete	بتن درجا
insoluble residue	باقیمانده نامحلول
inspection	بازرسی
instantaneous deformation	تغییر شکل لحظه‌ای
interaction	اندرکنش، اثر متقابل
internal vibration	لرزش درونی، ارتعاش داخلی
interpolation	درون‌یابی
isolation joint	درز انقطاع، درز جدایی
isotropy	همسانی

J

jaw crusher	سنگ‌شکن فکی
joint	گره، اتصال
joint filler	پرکننده درز
joint sealant	درزبند، درز پرکن
joist	تیرچه

K

keyed joint	درز کام و زبانه
kicker	پاخور، پاشنه، رامکا

واژه فارسی

واژه انگلیسی

L

laitance	شیره ضعیف سطحی
Lap splice	وصله پوششی
Lapped joint	اتصال پوششی، اتصال روی هم افتادگی
Lateral load	بار جانبی
Lateral support	تکیه گاه جانبی
latex	لاتکس، امولسیون آبی لاستیک مصنوعی
layer thickness (depth)	ضخامت لایه، ارتفاع لایه
leaching	شسته شدن در اثر نشت آب
lean concrete	بتن کم سیمان، بتن کم مایه، بتن مگر
lift	یک مرحله بتن ریزی قائم (بتن واقع بین دو درز اجرایی افقی)
lightweight aggregate	سبکدانه، سنگدانه سبک
lightweight concrete	بتن سبکدانه، بتن نیمه سبکدانه
lightweight expanded clay aggregate (leca)	سنگدانه رس منبسط شده
lime	آهک
limestone	سنگ آهک
limit state	حالت حدی
linear	خطی
linear analysis	آنالیز خطی
lintel	نعل درگاه
live load	بار زنده
load	بار
load bearing elements	قطعات باربر
load combination	ترکیب بار
load effects	اثرات بار
load path	مسیر بار
load reversal	برگشت بار

واژه انجلیسی	واژه فارسی
load test	آزمایش بارگذاری
load, dead	بار مرده
load, factored	بار ضریب‌دار
load, live	بار زنده
load, self-weight dead	بار مرده ناشی از وزن
load, service	بار بهره‌برداری
load, superimposed dead	بار مرده اضافی
long term deformation	تغییر شکل درازمدت
longitudinal bar	میلگرد طولی
longitudinal reinforcement	آرماتور طولی
loop	حلقه
low-alkali cement	سیمان کم قلیا
low-heat cement	سیمان با گرمایایی کم، سیمان کم حرارت

M

macro fiber	آلیاف درشت (بلند)، الیاف ماکرو
macroscopic	در مقیاس کلان، ماکروسکوپی
magnification factor	ضریب تشدید، ضریب افزایش
maintenance	نگهداری
map cracking	ترک خوردگی سطحی گسترده، ترک خوردگی به شکل پنجه‌غازی
margin of safety	حاشیه ایمنی
masonry mortar	ملات بنایی
mass concrete	بتن حجیم
mat foundation	شالوده گسترده
matrix	خمیر در برگیرنده، خمیره، ماتریس
maturity of concrete	بلغه بتن، رسیدگی بتن
mean	میانگین
mechanical anchorage	مهرار مکانیکی
mechanical bond	پیوستگی مکانیکی

واژه انجلیسی	واژه فارسی
mechanical float	تخته ماله مکانیکی
member	عضو، قطعه
membrane curing	عمل آوری غشایی
mesh	شبکه‌ای از آرماتورهای جوش شده، شبکه، توری
methylene blue test	آزمایش متیلن بلو (آزمایش تعیین رس)
micro crack	ریز ترک
microfiber	آلیاف ریز (کوتاه)، الیاف میکرو
microscopic	در مقیاس خرد، میکروسکوپی
middle strip	نوار میانی ؟؟
migration	مهاجرت
mineral admixture	مواد افزودنی معدنی
mineral pigment	رنگدانه معدنی
mix design	طرح مخلوط
mixer	مخلوط کن
mixer efficiency	بازدهی مخلوط کن
mixing plant	کارخانه بتن سازی
mixing speed	سرعت اختلاط، سرعت دوران تند جام کامیون مخلوط کن
mixing time	زمان اختلاط
mixing water	آب اختلاط
mixture	مخلوط
modification factor	ضریب اصلاح
modulus of deformation	مدول تغییر شکل
modulus of elasticity	مدول الاستیسیته، مدول ارتجاعی، ضریب کشسانی
modulus of rigidity	مدول برشی ؟؟
modulus of rupture	مدول گسیختگی
modulus of subgrade reaction	مدول واکنش بستر
moist room	اتاق مرطوب، محفظه مرطوب
moisture movement	حرکت رطوبت
moisture sensor	حسگر رطوبتی

واژه انجلیسی	واژه فارسی
moment	لنگر، ممان، گشتاور
moment distribution	توزیع لنگر
moment frame	قاب خمثی
moment frame, intermediate	قاب خمثی با شکل پذیری متوسط
moment frame, ordinary	قاب خمثی معمولی (با شکل پذیری کم)
moment frame, special	قاب خمثی با شکل پذیری زیاد (ویژه)
moment of resistance	لنگر مقاوم
monolith	یکپارچه
mould, mold	قالب
movement joint	درز حرکتی، درز حرکت
mud sill	تخته زیرسری

N

neat cement	سیمان هیدراته نشده
net dimensions	ابعاد خالص
net section	سطح مقطع خالص
net tensile strain	کرنش کششی خالص
neutral axis	محور خنثی
neutral fiber	تار خنثی
nodal zone	منطقه گرهای
node	گره
node, curved bar	گره میلگرد خم دار
no-fines concrete, pervious concrete	بتن بدون ریزدانه، بتن بدون ماسه، بتن متخلخل
nominal maximum size of aggregate	حداکثر (بیشینه) اندازه اسمی سنگدانه
nominal minimum size of aggregate	حداقل (کمینه) اندازه اسمی سنگدانه
nominal mix	مخلوط اسمی
non-destructive test	آزمایش غیر مخرب
non-linear analysis	آنالیز غیر خطی، تحلیل غیر خطی
normal weight concrete	بتن با چگالی معمولی
no-slump concrete	بتن بدون اسلامپ

واژه فارسی

واژه انگلیسی

O

offset	انحراف از موقعیت
one-way construction	اعضای با عملکرد یک طرفه
one-way slab	دال یک طرفه
opening	بازشو
orthogonal mesh reinforcement	شبکه آرماتور متعامد
over vibration	ارتعاش بیش از حد، لرزاندن بیش از اندازه
overall stability	پایداری کلی
overdesign	طرح دست بالا
overlap	طول پوشش، همپوشانی
overlay	روکش، لایه تعمیراتی
overturning forces	نیروهای واژگونی

P

paddle mixer	مخلوطکن پرهایی، مخلوطکن تیغه‌ایی
pan mixer	مخلوطکن تغاری
panel	پانل، صفحه
parabolic-rectangular diagram	دیاگرام سهمی مستطیلی
partial	جزئی، نسبی
partial coefficients	ضرائب جزئی
partial safety factors	ضرائب ایمنی جزئی
partial-size distribution	توزیع اندازه ذرات (دانه‌ها)
passive layer	لایه محافظ، لایه انفعالی
pattern cracking	ترک خوردگی سطحی گسترده، ترک خوردگی پنجه‌غازی
pavement	روبه، روسازی
pedestal	ستون پایه، ستونچه
peeling	پوسته شدن

واژه انجلیسی	واژه فارسی
penetration resistance	مقاومت در برابر نفوذ
percentage of reinforcement	درصد آرماتور
permanent	دائمی، ماندگار
permanent form	قالب ماندگار، قالب گمشده
permeability	تراوایی، نفوذپذیری
permissible	مجاز
permit	جواز، مجوز
petrography	سنگنگاری
pier	پایه پل، اسکله
pigment	رنگدانه
pile	شمع
pile cap	سر شمع
pile, cased	شمع درجا ریز محصور شده با لوله فولادی
pile, drilled cast in place in-situ	شمع درجا ریز
pile, driven	شمع کوبشی
pile, spiral welded thin steel casing	شمع درجا ریز با غلاف نازک فولادی
pitting	حفره حفره شدن، آبله رویی
place ability	قابلیت جایدهی
plain concrete	بتن ساده، بتن غیرمسلح
plane of bending	صفحه خمش
plaster	اندود
plastic analysis	آنالیز پلاستیک، آنالیز خمیری، آنالیز در محیط پلاستیک
plastic consistency	روانی خمیری، حالت خمیری
plastic cracking	ترک خوردگی پلاستیک، ترک خوردگی خمیری
plastic hinge	مفصل پلاستیک، لولای خمیری
plastic hinge region	ناحیه‌ی مفصل پلاستیک
plastic shrinkage cracks	ترک‌های ناشی از جمع شدگی خمیری، ترک‌های تکیدگی پلاستیک
plasticity	حالت خمیری، خمیری، پلاستیسیته
plasticizer	روآنساز، روان‌کننده، خمیری‌کننده

واژه انجلیسی	واژه فارسی
platform	سکوی کار
plum	قلوه سنگ
point load	بار نقطه‌ای
point of inflection	نقطه عطف
poker vibrator	لرزاننده خرطومی
ponding	ایجاد حوضچه، حوضچه‌سازی
pop out	بیرون پریدگی سطحی
pore	خلل و فرج، سوراخ ریز
porosity	تخلخل، پر منفذ
post tensioning	پس کشیدگی
power float, rotary float	ماله برقی چرخان (هلیکوپتری)
power trowel	ماله مکانیکی
precast concrete	بتن پیش‌ساخته
precooling	پیش سرمایش
preplaced-aggregate concrete, pre-packed concrete, injected aggregate concrete	بتن پیش‌آکنده، بتن با سنگدانه پیش‌آکنده
prescribed mixes	مخلط‌های تجویزی
presoaking, pre-saturation	پیش اشباع سازی
pre-tensioning	پیش کشیدگی
principle plane	صفحات اصلی
principle reinforcement	آرماتور اصلی
probabilistic	احتمالی
profile	نیم‌رخ، مقطع
progressive failure	گسیختگی زنجیره‌ای، گسیختگی پیش‌روندۀ
projected area	سطح تصویر شده
projected influence area	سطح تاثیر تصویر شده
projecting reinforcement	آرماتور بیرون زده ???
proportioning	تعیین نسبت‌ها
protective layer	لایه محافظ
pry out strength, concrete	مقاومت قلوه‌کن شدگی بتن

واژه انگلیسی

واژه فارسی

pull-off test	آزمایش کشیدن از سطح، آزمایش قلوه کن کردن، آزمایش هم‌بند، آزمایش کشش مستقیم
pull-out test	آزمایش بیرون کشیدن
punching shear	برش سوراخ‌شدگی، برش پانچ ؟؟؟

Q

quality assurance	تضمین کیفیت
quality control	کنترل کیفیت
quick lime	آهک زنده، آهک نشکفتہ، آهک هیدارتہ نشده

R

random cracks	ترک‌های درهم، ترک‌های اتفاقی
rapid hardening admixture	افزودنی زودسخت کننده (تندگیر)
reaction	واکنش، عکس العمل
reactive aggregate	سنگدانه واکنش‌زا
ready mixed concrete	بتن آماده
rebound	برجھیدن، برگشت
rebound hammer	چکش برجھندگی (چکش اشمیت)
rectangular stress diagram	دیاگرام مستطیلی تنش
recycled	باریافت
redistribution	بازپخش، باز تقسیم
reduction factor	ضریب کاهش
refractory	نسوز
reinforced concrete	بتن آرمه
reinforcement	آرماتور، آماتور گذاری
reinforcement cage	قفس آرماتور
reinforcement layer	سفره آرماتور
reinforcement, anchor	آرماتور مهار

واژه انجلیسی	واژه فارسی
reinforcement, deformed	آرماتور آجدار
reinforcement, dowel	آرماتور انتظار
reinforcement, plain	آرماتور ساده
reinforcement, supplementary	آرماتور تکمیلی
reinforcement, welded wire	آرماتور سیمی جوشی
reinforcing bar	میلگرد
relaxation	وادادگی
release agent, mould oil, form oil	ماده رهاساز، روغن قالب
reliability	قابلیت اعتماد
removal of forms	قالببرداری
rendering	اندود کردن
requirements	الزامات
resetting of forms	تنظیم مجدد قالب‌ها
reshoring	شمع زنی مجدد، پایه اطمینان (پشتیبان)
residual stress	تنش پسماند
resilience	فرنیت، جهندگی
response	پاسخ، بازتاب
restraining moment	لنگر گیرداری، ممان گیرداری
restraint	قید، درگیری
resultant	برآیند، منتجه
retaining wall	دیوار حائل
retaining wall, buttress	دیوار حائل با پیش‌بند
retaining wall, cantilever	دیوار حائل طره‌ای
retaining wall, counter fort	دیوار حائل با پشت‌بند
retarder	کندگیر کننده، دیرگیر کننده
re-tempering	افزودن مجدد آب و مخلوط کردن آن
re-vibration	لرزاندن مجدد، باز لرزانی
rheology	رفتار شناسی، رئولوژی
rib	تیرچه، تیرک، پشت بند، آج
ribbed bar	میلگرد آجدار
rich concrete	بتن پُر مایه، بتن پُر سیمان

واژه انجلیسی	واژه فارسی
rigid	صلب
robustness	ثبات، بقا، پایداری
rock cylinder test	آزمایش استوانه سنگی (در بررسی واکنش قلیایی)
rotary kiln	کوره دوار
rupture strength	مقاومت گسیختگی
rust	زنگ ناشی از خوردگی فلزات
S	
safety	ایمنی، اطمینان
sagging	شکم دادگی
sampling	نمونه برداری، نمونه گیری
sand	ماسه
sand pocket	تجمع ماسه، ماسه نما
sandblasting	ماسه پاشی با فشار
sand-lightweight concrete	بتن حاوی ماسه سبکدانه، بتن نیمه سبکدانه
sandstone	ماسه سنگ
saturated surface dry (SSD)	حالت اشباع با سطح خشک
saw cut	اره شده
Saw-Cutting Joint	اره درز بُر
scaffold	داربست
scaling	پوسته پوسته شدن، پولکی شدن سطحی، پوستگی سطح
screeed	شمشه
screeeding	شمشه کشی، شمشهای یا تخته ماله کردن
screen	الک، سرند
sealant	درزگیر
sealer	آب بند کننده درز
sealing	درزگیری
secant modulus	مدول وتری

واژه انجلیسی	واژه فارسی
secondary reinforcement	آرماتور فرعی
segregation	جداشدن مواد از یکدیگر
seismic design	طراحی در برابر زلزله
seismic force resisting system	سیستم مقاوم لرزه‌ای
seismic hook	قلاب لرزه‌ای
seismic loads	بارهای زلزله
self-desiccation	خودخشک شدگی، خشک شدگی درونی
sensor	حسگر
service load	بار بهره برداری
set	گیرش، گرفتن
setting time	زمان گیرش
settlement	نشست
shear	برش
shear cap	کتیبه برشی
shear connections	اتصالات برشی
shear crack	ترک برشی
shear failure	شکست برشی، گسیختگی برشی
shear friction	اصطکاک برشی
shear head	کلاهک برشی
shear key	کلید برشی، بند برشی
shear lug	زبانه‌ی برشی
shear reinforcement	آرماتور برشی
shear wall	دیوار برشی
sheathing	جدار قالب
shell	پوسته
shock load	بار ناگهانی
shore	پایه، شمع
shoring	شمع‌زنی، گذاشتن پایه
shotcrete, gunite concrete, sprayed concrete	بتن پاششی، بتن پاشیده، بتن پاشیدنی
shrinkage	جمع شدگی

واژه انجلیسی	واژه فارسی
shrinkage compensating admixture	مواد افزودنی جبران کننده جمع شدگی
shrinkage reinforcement	آرماتور جمع شدگی
shuttering, formwork	قالب‌بندی
sieve	الک، غربال
sieve analysis	دانه بندی با الک
silica flour	گرد یا پودر سیلیس، آرد سیلیس
silica fume	دوده‌سیلیس، میکروسیلیس
silica fume slurry	دوغاب دوده‌سیلیس
silica gel	ژل دوده‌سیلیس
single shaft mixer	مخلوط‌کن تک محوره
sintered pulverized fuel ash	خاکستر بادی همجوش شده (جوش خورده)
skid resistance	مقاومت در برابر سُر خوردن
slab, flat	dal تخت
slab, hollow	dal توخالی – dal مجوف
slab, reinforced concrete	dal بتن آرمه
slab, ribbed	dal و تیرک
slab, solid	dal توپر (یکپارچه)
slab, waffle	dal مشبك
slag cement	سیمان سرباره‌ای
sleeve	غلاف
slenderness	lagri
slenderness ratio	نسبت لاغری، ضریب لاغری
sliding bearing	تکیه گاه کشویی (غلتکی)، زیر سری کشویی
sliding form	قالب لغزان، قالب لغزنده
slip form	قالب لغزان، قالب لغزنده
slump flow	جريان اسلامپ
slump loss	افت روانی، افت اسلامپ
slump retention	حفظ اسلامپ، نگهداری اسلامپ
slurry	لجن، دوغاب
soundness	سلامت (سنگدانه یا سیمان)، انبساط
spacer	فاصله‌نگهدار، وادر، لقمه، اندازه نگهدار

واژه انجلیسی	واژه فارسی
spacing	فاصله
spacing factor	ضریب فاصله (در بتن حاوی حباب هوا)
spacing, clear	فاصله‌ی خالص
spalling	پکیدن، طبله کردن و خرد شدن
span length	طول دهانه
spandrel beam	تیر پیشانی
special seismic systems	سیستم‌های لرزه‌ای ویژه
specific electrical conductivity	رسانایی ویژه الکتریکی، هدایت ویژه الکتریکی
specific electrical resistivity	مقاومت ویژه الکتریکی
specific heat	گرمایی ویژه، ظرفیت گرمایی (ویژه)
spiral reinforcement	آرماتور دورپیچ
spirally reinforcement column	ستون با آرماتور مارپیچ
splash zone	ناحیه پاشش (در سازه‌های ساحلی)
splice	وصله میلگرد
splitting tensile strength (f_{ct})	مقاومت کششی شکاف خوردگی، مقاومت کشش دو نیم شدگی، مقاومت کششی شکافتی (برزیلی)
spot welding	نقشه جوش، جوش نقطه‌ای
spread footing	شالوده منفرد
spun concrete, centrifuged concrete	بتن چرخیده، بتن ریخته شده با نیروی گریز از مرکز
stability	پایداری
staging	مرحله بندی
steam curing	عمل آوری با بخار
steel element, brittle	جزء فولادی ترد
steel element, ductile	جزء فولادی شکل‌پذیر
steel fiber	آلیاف فولادی
steel fiber reinforced concrete	بتن مسلح با الیاف فولادی
stiffener	سخت کننده، تقویت کننده، پشت بند
stirrup	خاموت
strain	کرنش، تغییر شکل نسبی، تنفس
strand	سیم بافته
strength	مقاومت

واژه انجلیسی	واژه فارسی
strength, design	مقاومت طراحی
strength, nominal	مقاومت اسمی
strength, required	مقاومت مورد نیاز
strengthening	تقویت
stress	تنش
stress distribution	توزيع تنش
Stress-strain diagram	دیاگرام تنش- کرنش
stretch length	طول بیرون کشیدگی
striking of formworks	قالب برداری
striking off	سرزنه، برداشتن مواد اضافی
stringer (s-beam)	تیر فرعی
strip	نوار
structural wall, ductile coupled	دیوار سازه‌ای هم بسته‌ی شکل پذیر
structural concrete	بتن سازه‌ای
structural diaphragm	دیافراگم سازه‌ای
structural integrity	انسجام (یکپارچگی) سازه‌ای
structural system	سیستم سازه‌ای
structural truss	خرپای سازه ای
structural wall	دیوار سازه ای
structural wall, ordinary	دیوار سازه‌ای، شکل پذیری کم (معمولی)
structural wall, special	دیوار سازه‌ای، شکل پذیری زیاد (ویژه)
structure	سازه، ساختمان
strut	دستک، عضو فشاری، بست
strut and tie method	روش خرپایی، روش بست و بند
strut, bottle shaped	بست بطری شکل
stud	گل میخ، پشت بند قائم (در قالب بندی)
sub frame	زیر قالب
sudden failure	خراب ناگهانی، گسیختگی ناگهانی
sulfate attack	حمله سولفاتی
superimposed load	سربار
superplasticizer	فوق روان کننده، روان کننده ممتاز، روان کننده قوی

واژه انگلیسی

واژه فارسی

supplementary materials	مواد مکمل، مواد جایگزین (سیمان)
support	تکیه‌گاه
surface air voids	حفرات هوای سطحی
surface electrical resistivity	مقاومت الکتریکی سطحی
surface treatment	بهسازی سطحی، آماده‌سازی سطح
surface vibrator	لرزاننده سطحی
suspended slab	دال معلق، دال آویزان

T

tamper	تخماق، کوبه، کوبه پهن
tamper screed	شمشه کوبه‌ای
tangent modulus	مدول مماسی
target (mean) strength	مقاومت (میانگین) هدف
target durability	دوام هدف
target slump	اسلامپ هدف
temperature cracking	ترک خوردنگی حرارتی
temperature reinforcement	آرماتور حرارتی
tempering	افزودن آب (به مخلوط بتن) و مخلوط کردن
template	شابلون، الگو
temporary situation	وضع موقت
tendon	تاندون
tendon, bonded	تاندون چسبیده
tendon, external	تاندون خارجی
tendon, unbonded	تاندون نچسبیده
tensile	کشش
tension flange	بال کششی
tension-controlled section	قطعه کشش-کنترل
test specimen	نمونه آزمایشی، آزمونه
testing plan	برنامه آزمایش

واژه انجلیسی	واژه فارسی
texture	بافت، بافت سطحی
thermal conductivity	هدایت حرارتی
thickener	قوام‌آور، غلظت دهنده، افزاینده گرانروی
tidal zone	ناحیه جزر و مدی
tie	تنگ، خاموت بسته، کش، بند، کلاف، مهارکننده، میله مهاری
tie bar	میلگرد تنگ، میلگرد کلاف
tie rod	بست قالب، میل مهار، کش قالب
tieback	پشت بند
time-dependent behavior	رفتار تابع زمان
time-dependent deformation	تغییر شکل تابع زمان
tongue and groove	کام و زبانه
topping	لایه رویی
torsion	پیچش
toughness	طاقت، چقرمگی
transfer length	طول انتقالی
transverse cracks	ترک‌های عرضی
transverse joint	درز عرضی
transverse reinforcement	آرماتور عرضی
tremie	ترمی، قیف و لوله، لوله ناودان شکل
Tremie concrete	بتن ترمی، بتن با قیف و لوله (برای زیر آب)
trial batch	مخلوط آزمایشی، مخلوط آزمون
trowel	ماله فلزی - کمچه
trowel	ماله، ماله فلزی
trowel finish	پرداخت ماله‌ای، پرداخت لیسه‌ای
troweling	ماله‌کشی
truck mixer	کامیون مخلوط‌کن
truss	خرپا
twin-shaft mixer	مخلوط‌کن دو محوره
two-way construction	اعضای با عملکرد دوطرفه

واژه انگلیسی

واژه فارسی

two-way slab

دال دوطرفه

U

ultimate

نهایی

ultimate bond stress

تنش پیوستگی نهایی

ultimate load

بار نهایی

uniaxial bending

خمش یک محوری

uniformity distribution load

بار گسترده یکنواخت

V

vacuum concrete

بتن مکیده

vacuum dewatering

آبکشی مکشی

vacuum mat

فرش مکش

variable actions

عامل‌های متغیر

vertical reinforcement

آرماتور قائم

vibrating screed

شمشه لرزان

vibrating table

میز لرزان

vibration

لرزش، ارتعاش

vibrator

لرزاننده، ویبراتور

viscosity modifying admixture

افزودنی اصلاح کننده گرانولوی (لزجت)

volume batching

پیمانه کردن حجمی

W

wale

کمرکش

wall

دیوار

wall pier

دیوار پایه، جرز دیوار

wall segment

قطعه دیواری

واژه انگلیسی	واژه فارسی
wall segment, horizontal	قطعه دیواری افقی
wall segment, vertical	قطعه دیواری قائم
warping	اعوجاج
wash-out	آب شستگی
water-repellent	دافع آب، آب گریز
water stop	نوار آب بند
water-cementitious materials ratio	نسبت آب به مواد سیمانی
water-reducing admixture	افزودنی کاهنده آب
wax	موم
web	جان
weight batching	پیمانه کردن وزنی
weld ability	جوش پذیری
welded headed stud	گل میخ سردار جوشی
welded mesh fabric	شبکه سیمی جوش شده
wide wheel test	آزمایش چرخ پهن (سایش بتن)
wire	سیم
wood bull float	تحته ماله چوبی دسته بلند
workability	کارائی
workability loss	افت کارائی
workability retention	حفظ کارائی، نگهداری کارائی
workmanship	مهارت، استادکار

X

yield of concrete	بازدهی بتن
yield strength	مقاومت تسلیم یا جاری شدن

Y

واژه انگلیسی

واژه فارسی

Z

zinc rich resin epoxy

اپوکسی رزین غنی شده با روی

خواننده گرامی

امور نظام فنی اجرایی، مشاورین و پیمانکاران سازمان برنامه و بودجه کشور، با گذشت بیش از چهل سال فعالیت تحقیقاتی و مطالعاتی خود، افزون بر هشتصد عنوان نشریه تخصصی- فنی، در قالب آییننامه، ضابطه، معیار، دستورالعمل، مشخصات فنی عمومی و مقاله، به صورت تالیف و ترجمه، تهییه و ابلاغ کرده است. ضابطه حاضر در راستای موارد یاد شده تهییه شده، تا در راه نیل به توسعه و گسترش علوم در کشور و بهبود فعالیت‌های عمرانی به کار بrede شود. فهرست نشریات منتشر شده در سال‌های اخیر در سایت اینترنتی nezamfanni.ir قابل دستیابی می‌باشد.

**Islamic Republic of Iran
Plan and Budget Organization**

**Iranian Concrete Code
(Second Revision)**

**Volume III
Concrete Glossary
No.120-3**

Last Edition 21/3/2021

Deputy of Technical, Infrastructure and
Production Affairs

Department of Technical & Executive affairs,
Consultants and Contractors

nezamfanni.ir

Ministry of Road & Urban Development

Road, Housing & Urban Development Research
Center

aba.bhrc.ac.ir

2021

این ضابطه

جلد سوم از دومین تجدید نظر «آیین‌نامه بتن ایران» با عنوان «واژه‌نامه بتن» می‌باشد و به صورت فارسی به انگلیسی و انگلیسی به فارسی، به بیان معانی لغات بکارگرفته شده در آیین‌نامه بتن ایران پرداخته است.